MIKEL ODRIOZOLA ESTADIOA ETA BERAUNGO FUTBOL ZELAIA UDAL KIROL-INSTALAZIO HARRERA ETA OINARRIZKO MANTENTZE-ZERBITZUEN KONTRATAZIOA ARAUTUKO DUEN BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA

1.-KONTRATUAREN XEDEA ETA EMAN BEHARREKO ZERBITZU MOTAK.

Kontratu honen xedea da Mikel Odriozola Estadioa eta Beraungo Futbol Zelaia udal kirol-instalazioko harrera eta mantentze-zerbitzuak ematea.

2.-KONTRATUAREN INDARRALDIA

Kontratu honen iraupena bi urtekoa izango da (2), eta beste bi urtez luzatu ahal izango da, 2022ko urtarrilaren 1etik aurrera (salbu eta kontratua geroago formalizatzen bada; kasu horretan, kontratua formalizatzen den egunaren biharamunean hasiko da).

3.-ENPRESA ADJUDIKAZIO-HARTZAILEAREN BETEBEHARRAK

1.- Kontratista den enpresak udalaren kirol-instalazioetan erabiltzaileen administrazioa kudeatuko du. Horretarako beharrezkotzat jotzen dituen giza baliabideak, baliabide materialak eta informatikoak edukiko ditu. Instalazioetako bazkideak eta erabiltzaileak kudeatzeko eta instalazioetara sartzeko kontrola egiteko beharrezkoa den softwarea eta informatika-ekipamendua kontratista den enpresak emango ditu bere kargura. Softwarea Errenteriako udalak zehazten duen sistemarekin bateragarria izango da.

2.- Kontratuaren enpresa instalazioen mantentze-lanak egin behar ditu. Mantentze-lanak bloke hauetan biltzen dira, egin beharreko zeregin motaren arabera definituta:

- Martxan jartzeko eta maniobratzeko

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS QUE REGIRÁ LA CONTRATACIÓN DE LOS SERVICIOS DE RECEPCIÓN Y MANTENIMIENTO BÁSICO DEL ESTADIO MIKEL ODRIOZOLA Y CAMPO DE FUTBOL DE BERAUN

1.-OBJETO DEL CONTRATO Y TIPOS DE SERVICIO A PRESTAR.

Es objeto del presente contrato es la prestación de los servicios de recepción y mantenimiento básico del Estadio Mikel Odriozola y Campo de Futbol de Beraun.

2.-PLAZO DE VIGENCIA DEL CONTRATO

La duración del presente contrato se fija en dos años (2), prorrogables por otros dos años más, desde el 1 de enero del 2022 (salvo que la formalización del contrato se realice con posterioridad, en cuyo caso el contrato se iniciará al día siguiente de aquella formalización).

3.-OBLIGACIONES DE LA EMPRESA ADJUDICATARIA DEL CONTRATO

1.- La empresa que resulte contratista gestionará la administración de las personas usuarias de las instalaciones deportivas municipales. Para ello dispondrán de los recursos humanos, materiales e informáticos que considere necesarios. El software y equipamiento informático necesario para la gestión de personas abonadas y usuarias y el control de accesos de las instalaciones será aportado a su cargo por la propia empresa que resulte contratista. El software será compatible con el sistema que determine en su caso el Ayuntamiento de Errenteria.

2.- La empresa que resulte contratista se obliga al mantenimiento de las instalaciones. El mantenimiento se engloba en los siguientes bloques, definidos por el tipo de tareas a realizar:

- Labores de arranque y maniobra.

C.I.F. P-2007200-E • Galtzaraborda Kiroldegia • Tfnoa: 943 449691 - Fax 943 449693 • 20100 Errenteria (Gipuzkoa) • kirolak@errenteria.eus

zereginak.

- Oinarrizko mantentze-lan orokorra.
- Erregistroak idaztea.

Martxan jartzeko eta maniobratzeko zereginak:

- Instalazioak behar bezala martxan jartzeko zereginak egingo dira kirol-espazioek behar bezala funzionatzeko behar den aurrerapenarekin erabilerako publikorako irekiera-ordutegiaren arabera ireki ondoren.
- Era berean, makineriek, ekipoek eta instalazioek behar dituzten maniobrak egingo dira, kirol-espazioen erabilera behar bezala moldatzeko.
- Makinen errendimenduaren hobekuntzaren eta energiaren aprobetxamenduaren irizpiderekin jardungo da beti.
- Kontratista den enpresak Errenteriako Udaleko Kiroletako azpisailak zehazten dituen tenperatura-, aireztapen- eta argiztapen-parametroak mantendu beharko ditu udalaren kirol-instalazioetan.

Oinarrizko mantentze-lan orokorra:

Hau hartzen da oinarrizko mantentze-lan orokortzat:

- Instalazioaren Ondarea zaintzeko lanak, hau da: nagusiki, Kiroldegiko instalazio guztien funtzionamenduaren gainbegiratua. Horretarako, aldez aurretik oinarrizko mantentze-lanak egin beharko ditu, gerta litezkeen arazo teknikoak aurreikusteko.
- Makinerien eta ekipamenduen garbiketa eta mantentze-lanak.
- Instalazioek, ekipamenduek eta makineriek

- Mantenimiento básico general.
- Anotación de Registros.

Labores de Arranque y Maniobra:

- Se llevarán a cabo las tareas precisas para el correcto arranque de las instalaciones con la antelación necesaria para el normal funcionamiento de los espacios deportivos, una vez abiertos al uso público conforme al calendario de apertura.
- De la misma manera, se realizarán las maniobras necesarias en cuanto a maquinaria, equipos e instalaciones para el correcto desenvolvimiento en el uso de los espacios deportivos.
- Se actuará siempre con el criterio de mejora del rendimiento de las máquinas y el aprovechamiento de la energía.
- La empresa que resulte contratista deberá mantener en las instalaciones deportivas municipales los parámetros de temperatura, ventilación e iluminación que determine la Subárea de Deportes del Ayuntamiento de Errenteria.

Mantenimiento Básico general:

Se entiende por mantenimiento básico general:

- Tareas que conllevan la conservación del Patrimonio de la instalación, es decir, en líneas generales supervisión del funcionamiento de todas las instalaciones deportivas, realizando un mantenimiento preventivo básico a fin de prever los posibles problemas técnicos.
- Limpieza y mantenimiento de maquinarias y equipamientos.
- Gestión y ejecución de pequeñas reparaciones

C.I.F. P-2007200-E • Galtzaraborda Kiroldegia • Tfnoa: 943 449691 - Fax 943 449693 • 20100 Errenteria (Gipuzkoa) • kirolak@errenteria.eus

behar dituzten konponketa txikiak (elektrizitatea, iturgintza, igeltserotza eta pintura-lanak) kudeatzea eta gauzatzea. Hau ulertzen da konponketa txikitzat: langile espezializaturik edo agindutako eguneroko gainerako zereginen garapen egokia arriskuan jarriko duen dedikazio handiagorik behar ez duten konponketa. Konponketa horiek egiteko beharrezko materiala Errenteriako Udaleko Kiroletako azpisailaren kargurakoa izango da.

(electricidad, fontanería, albañilería y pintura) que precisen las instalaciones, equipamientos y maquinaria, entendiéndose por pequeñas reparaciones aquéllos arreglos o mejoras que no requieran de un personal especializado ni una dedicación mayor que pongan en peligro el normal desarrollo del resto de labores rutinarias encomendadas. El material necesario para estas reparaciones será a cargo de la Subárea de Deportes del Ayuntamiento de Errenteria.

- Errenteriako Udaleko Kiroletako azpisailari aurreko atalean aurreikusi ez diren eta instalazioek behar dituzten konponketen edo hobekuntzen berri ematea.

- Dar cuenta a la Subárea de Deportes del Ayuntamiento de Errenteria de las reparaciones o mejoras, no contempladas en el apartado anterior, que precisen las instalaciones.

- Gremioek eta kanpoko hornitzaileek egin dituzten konponketa- eta mantentze-lanak koordinatzea eta kontrolatzea.

- Coordinar y controlar las reparaciones y labores de mantenimiento que sean realizadas por gremios y proveedores externos.

Erregistroak:

Kontratista den enpresa kontsumoak erregistratzera, mantentze-lanetako jardunak egitera eta arauen mende dauden erregistroak gauzatzera behartuta dago:

Registros:

La empresa que resulte contratista se obliga al registro de consumos, actuaciones de mantenimiento y registros sujetos a normativa:

- Besteak beste, elektrizitate-kontsumoen parametroak, Ur Bero Sanitarioko instalazioen parametroak, gasaren parametroak, ur parametroak eta Errenteriako Udaleko Kiroletako azpisailak parametroak kontrolatzeko beharrezkotzat hartzen dituen parametroak bilduko dira.

- Se recogerán, entre otros, los parámetros de consumos eléctricos, de A.C.S., de gas, agua y aquéllos que se estime necesario para el control de parámetros por parte de la Subárea de Deportes del Ayuntamiento de Errenteria.

- Mantentze-lanetako gertakari guztiak idatziko dira Mantentze-lanetako Liburuan. Liburu hori Errenteriako Udaleko Kiroletako azpisailak emango dio kontratista den enpresari.

- Se anotarán todas las incidencias de mantenimiento en el Libro de Mantenimiento, que será facilitado por la Subárea de Deportes del Ayuntamiento de Errenteria a la empresa que resulte contratista.

- Arauen mende dauden (Legionelosia prebenitzea eta beste batzuk) eta burutu diren

- Se anotarán todos los registros de las acciones de control y mantenimiento llevadas a cabo

C.I.F. P-2007200-E • Galtzaraborda Kiroldegia • Tfnoa: 943 449691 - Fax 943 449693 • 20100 Errenteria (Gipuzkoa) • kirolak@errenteria.eus

kontrolatzeko eta mantentze-lanetako ekintzen erregistro guztiak idatziko dira, indarrean dagoen araudiak ezartzen duen moduan edota Errenteriako Udaleko Kiroletako azpisailak jakinarazitako irizpideen bitartez.

Errenteriako Udaleko Kiroletako Azpisailak kirol-instalazioen mantentze- eta garbiketa-lanen inguruan ezarritakoa betetzen dela egiazta dezake edozein momentutan. Horrez gain, mantentze- eta garbiketa-lanen planei edozein adierazpen edo aldaketa egiteko aukera edukiko du eta horiei erantzun bat emango die kontratista den enpresak derrigorrez.

3.- Enpresa esleipenduna arduratuko da Errenteriako Udalak emandako Instalazioaren Autobabes Plana ezartzeaz eta betetzeaz.

4.- Instalazioak itxita egon ahal izango dira kontratuaren enpresa esleipendunak hala erabakitzen duen guztietan, betiere Errenteriako Udalarekin hartutako konpromisoak, eta, Udalak beste entitate batzuekin egiten dituenak errespetatuta. Errenteriako Udaleko Kirolak azpisailak irekitze eta itxieren gaineko urteko egutegia egingo du, eta kontratuaren enpresa esleipendunari emango dion ordutegi bat.

Era berean, instalazioak itxi ahal izango dira egin beharreko erreformen, matxuren eta antzeko edo ezinbesteko arrazoien ondorioz.

Errenteriako Udalaren Kiroletako Azpisailak instalazioak bere konpromisoetarako erabiltzeko aukera du eta horren berri emango dio kontratuaren enpresa esleipendunari beharrezko aurrerapenarekin. Errenteriako Udalaren Kiroletako Azpisaila instalazioa hirugarren batzuei erabiltzen uzten dien kasu horietan, Errenteriako Udalaren Kiroletako Azpisailak horiek behartuko ditu jarduera gauzatzen den bitartean antolatzaileen arteko pertsona bat etengabe instalazioan egotera,

que estén sujetas a normativa (prevención de Legionelosis y otras) en la forma en que se establezca por la normativa vigente o a través de los criterios comunicados por la Subárea de Deportes del Ayuntamiento de Errenteria.

La Subárea de Deportes del Ayuntamiento de Errenteria podrá, en cualquier momento, verificar el cumplimiento de lo establecido con respecto al mantenimiento y limpieza de las instalaciones deportivas, así como realizar cualquier indicación o modificación de los planes de mantenimiento y limpieza, que serán atendidos de manera obligatoria por la empresa que resulte contratista.

3.- La empresa adjudicataria será responsable de la implantación y el cumplimiento del Plan de Autoprotección de la instalación, emitido por el Ayuntamiento de Errenteria.

4.- Las instalaciones podrán permanecer cerradas siempre y cuando la empresa adjudicataria del contrato lo decida, respetando los compromisos previamente adquiridos con el Ayuntamiento de Errenteria y de éste con otras entidades. La Subárea de Deportes del Ayuntamiento de Errenteria elaborará un calendario anual de apertura y cierre y un horario que entregará a la empresa adjudicataria del contrato.

Asimismo, las instalaciones se podrán cerrar como consecuencia de reformas, averías y causas análogas o de fuerza mayor.

La Subárea de Deportes del Ayuntamiento de Errenteria se reserva la utilización de las instalaciones para sus compromisos y que comunicará a la empresa adjudicataria del contrato con la debida antelación. En estos casos de cesión del uso de la instalación a terceros por parte de la Subárea de Deportes del Ayuntamiento de Errenteria, se obligará a la presencia física y permanente dentro de la instalación de una persona de la organización de la actividad, con el fin de

C.I.F. P-2007200-E • Galtzaraborda Kiroldegia • Tfnoa: 943 449691 - Fax 943 449693 • 20100 Errenteria (Gipuzkoa) • kirolak@errenteria.eus

jardueran parte hartzen duten erabiltzaileen kontrol lanak aurrera eramateko.

Eskola Kiroleko partida eta Kirol Federatua ofizialetarako ordutegi banaketa Errenteriako Udalaren Kiroletako Azpisailak egingo du.

Aipatu berri ditugun bi kasuetan (Kirol Federaturako eta Eskola Kirolerako erabilera eta Kiroletako Azpisailaren konpromisoetarako erabilera) kontratuaren enpresa esleipendunak ezin izango die kobratu erabiltzailei.

5.- Sarrerak kobratzea. Instalazioetan egiten diren partida ofizialetarako eta lagunartekoetarako, sarrera kobratzeko ahalmena Errenteriako Udaleko Kirol azpisailak izango du, eta hirugarrenei eskuordetu ahal izango die.

6.- Kontratuaren enpresa esleipendunak txanponen telefono publiko baten ustiapena egin ahal izango du, bere kontura eta arriskuz.

7.- Kontratuaren enpresa esleipendunak egin beharreko kontratua egin beharko die bere langileei, eta kontratupean langileek izan dezaketen istripuaren ardura izango da, beraz lana babesteko Legeek ezartzen dutena bete beharko du, Aurreikuspena eta Gizarte Segurantza barne.

Kontratuaren enpresa esleipenduna behartuta dago, aplikatu beharreko arauetan xedatutakoaren arabera, bere zerbitzura dauden langileen lan-istripuetarako nahitaezko asegurua hitzartzera.

Kontratu honen epea amaitzean, Errenteriako Udaleko Kirol Azpiarloak ez du zerbitzuan aritu diren langileekiko inolako arduradurarik izango. Enpresa esleipenduna izango da bere langileekin dituen lan-harremanetik eratorritako legezko betebehar guztien erantzule bakarra

facilitar las labores de control y usuarios que participen en dicha actividad.

La distribución de horarios de partidos oficiales del Deporte Escolar y Deporte Federado será realizada por la Subárea de Deportes del Ayuntamiento de Errenteria.

En ambos casos (utilización de la instalación por parte del Deporte Escolar y Federado y compromisos de la Subárea de Deportes) la empresa adjudicataria del contrato no podrá cobrar a los usuarios.

5.- Cobro de entradas. Para los partidos oficiales y amistosos que se celebren en la instalaciones la facultad de cobrar la entrada queda reservada a la Subárea de Deportes del Ayuntamiento de Errenteria, que podrá delegarla a su vez en terceros.

6.- La empresa adjudicataria del contrato podrá realizar la explotación por su cuenta y riesgo de un teléfono público de monedas.

7.- La empresa adjudicataria del contrato queda obligado a realizar el debido contrato con sus empleados, quedando responsable de cuantos accidentes puedan ocurrir en el cometido de este contrato, y obligado a cumplir lo dispuesto por las Leyes protectoras del trabajo en todos sus aspectos, incluidos de Previsión y Seguridad Social.

La empresa adjudicataria del contrato queda obligado, conforme a lo dispuesto en las normas aplicables, a concertar el Seguro obligatorio de Accidentes de Trabajo del personal a su servicio.

En ningún caso la Subárea de Deportes del Ayuntamiento de Errenteria, al término del plazo del presente contrato, se hará cargo del personal que preste el servicio, quedando la empresa adjudicataria del contrato como único responsable de cuantas obligaciones legales se deriven de la relación laboral que les une con sus empleados.

C.I.F. P-2007200-E • Galtzaraborda Kiroldegia • Tfnoa: 943 449691 - Fax 943 449693 • 20100 Errenteria (Gipuzkoa) • kirolak@errenteria.eus

8.- Kontratuaren enpresa esleipendunak ezin izango du kirol-instalazio bati ez dagokion jarduerarik egin instalazioan.

9.- Kontratuaren enpresa esleipendunak uztailaren 1eko 142/2014 Dekretua bete beharko du (142/2014 Dekretua, uztailaren 1ekoa, Euskal Autonomia Erkidegoko kontsumitzaile eta erabiltzaileen erreklamazio-orriak arautzen dituena).

10.- Erantzukizun zibileko asegurua. Kontratuaren enpresa esleipendunak aseguru-poliza bat sinatu beharko du, 600.000 eurokoa, erabilera lagatzearen ondorioz pertsonei edo ondasunei eragin dakiekeen edozein istripu edo kalte estaltzeko. Urtero, kontratu hau indarrean dagoen bitartean, Errenteriako Udaleko Kirol Azpisailari aseguru horren ordainagiria ordaindu izanaren frogagiriaren kopia bat emango dio.

8.- La empresa adjudicataria del contrato no podrá realizar en la instalación actividades ajenas a las propias de una instalación deportiva.

9.- La empresa adjudicataria del contrato queda obligado al cumplimiento del Decreto 142/2014, de 1 de julio, por el que se regulan las hojas de reclamaciones de los consumidores y usuarios de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

10.- Seguro de Responsabilidad Civil. La empresa adjudicataria del contrato se obliga a suscribir una póliza de seguros, por importe de 600.000.-€uros, que cubra cualquier accidente o daño que se pueda ocasionar a las personas y bienes como consecuencia de la cesión del uso. Anualmente, durante la vigencia del presente contrato, entregará a la Subárea de Deportes del Ayuntamiento de Errenteria una copia del justificante de pago del recibo de dicho seguro.

4.-ERRENTERIAKO UDALAREN KIROLETAKO AZPISAILAAREN EGINBEHARRAK

Errenteriako Udalaren Kiroletako Azpisailak zerbitzu hauek eskainiko ditu:

- Jarduera-plana burutu eta zaintzea, legionelosiaren prebentziorako enpresa homologatu baten bidez.

- intsektuak eta arratoiak hiltzeko homologatuta dagoen enpresa baten zerbitzua kontratatu.

- U.B.S.ren produkzioaren eta galdaren sistemaren prebentziorako zein zuzentzeko mantentze-lanak.

- Suteen aurkako sistemaren mantentze-lanak.

- Instalazioan dagoen desfibriladore automatikoaren mantentze-lanak.

4.-OBLIGACIONES DE LA SUBÁREA DE DEPORTES DEL AYUNTAMIENTO DE ERRENTERIA

La Subárea de Deportes del Ayuntamiento de Errenteria prestará los siguientes servicios:

- Mantenimiento y ejecución del Plan, mediante empresa homologada, para la Prevención de la Legionelosis.

- Servicio de desratización y desinsectación mediante empresa homologada.

- Mantenimiento preventivo y correctivo del sistema de calderas y producción de A.C.S.

- Mantenimiento del sistema contra incendios.

- Mantenimiento del Desfibrilador Automático (D.E.A.) ubicado en la instalación.

C.I.F. P-2007200-E • Galtzaraborda Kiroldegia • Tfnoa: 943 449691 - Fax 943 449693 • 20100 Errenteria (Gipuzkoa) • kirolak@errenteria.eus

5.-ALARMA-SISTEMAREN KUDEAKETA

Kontratista den enpresako langile bat intrusismo-kasu bat dela medio alarma-zentraleko abisu bati erantzun dioten pertsonen zerrendan sartuko da eta Errenteriako Udaleko Kiroletako azpisailak ezarritako erantzuteko jarraibideen arabera jardun beharko du.

6.-ZERBITZUA ESKAINIKO DUTEN LANGILEAK

a) Kontratista den enpresak kirol-instalazioetako langileak kudeatuko ditu. Hauek izango dira:

- Kontratista den enpresak berak bere kabuz ematea proposatzen dituen langileak.

b) Gaur egungo plantilaren langileentzat nahiz kontratista den enpresak izendatuko dituen langile berrientzat aplikatu beharreko hitzarmena, egun aplikagarria den Gipuzkoako Titularitate Publikoko Kirol Instalazioen Hitzarmen Kolektiboa da.

c) Erabiltzaileek uneoro jakin beharko dute zein diren kirol-instalazioetako langileak; horretarako, kontratista den enpresak beharrezkoak diren neurriak hartuko ditu langileei jantzi egokiak eta beharrezko segurtasun-materiala emateko, horretarako ezarri diren arauen arabera. Hori guztia behar adina aldiz berrituko da, uneoro langileak itxura ona izan dezan eta langilearen segurtasuna murritz ez dadin.

7.-ORDAINTZEKO ERA

Kontratu honen helburu diren zerbitzuen ordainketa bidezko faktura aurkeztu ondoren egingo da, eta lana Errenteriako Udaleko Kiroletako Azpisailaren zerbitzu teknikoen erabateko oniritzia jaso eta gero. Ordainketa hori kopuru bereko hamabi hilekotan ordainduko da.

5.-GESTIÓN DEL SISTEMA DE ALARMA

Un empleado de la empresa que resulte contratista se incorporará al listado de personas de respuesta ante aviso de la central de alarmas en caso de intrusismo, debiendo actuar conforme a las pautas de respuesta establecidas por la Subárea de Deportes del Ayuntamiento de Errenteria.

6.-PERSONAL QUE PRESTARÁ EL SERVICIO

a) La empresa que resulte contratista gestionará la plantilla de las instalaciones deportivas, que estará formada por:

- El personal que por su cuenta proponga aportar la empresa que resulte contratista.

b) El convenio a aplicar, tanto para el personal de la plantilla actual como para las nuevas incorporaciones que realice la empresa que resulte contratista, es el Convenio Colectivo de Instalaciones Polideportivas de Titularidad Pública de Gipuzkoa aplicable actualmente, o bien el que esté vigente.

c) El personal de las instalaciones deportivas deberá ser identificado en todo momento como tal por las personas usuarias, para lo que la empresa que resulte contratista adoptará las medidas necesarias para dotar a los empleados de vestuario adecuado y material de seguridad necesario, de acuerdo con las normas establecidas al efecto, siendo renovado todo ello cuantas veces se precise, para que en todo momento su aspecto sea decoroso y su seguridad no se vea mermada.

7.-FORMA DE PAGO

El pago de los servicios objeto de este contrato se efectuará previa presentación de la correspondiente factura y una vez el trabajo se haya realizado a satisfacción de los servicios técnicos de la Subárea de Deportes del Ayuntamiento de Errenteria. Dicho pago se abonará en doce mensualidades del mismo importe.

C.I.F. P-2007200-E • Galtzaraborda Kiroldegia • Tfnoa: 943 449691 - Fax 943 449693 • 20100 Errenteria (Gipuzkoa) • kirolak@errenteria.eus

8.-ERRENTERIAKO UDALEKO KIROLETAKO AZPISAILAREN AHALMENAK

Errenteriako Udaleko Kiroletako Azpisailak, bere pertsonal arduradunaren bidez, kirol jardueren antolakuntzari dagokionez bidezkotzat hartzen dituen aldaketak gehitu ahal izango ditu kontratuan, jarduera horiek azkar eta modu eraginkorrean egin daitezen. Kontratistak derrigorrez bete beharko ditu aldaketa horiek.

Aldaketa horiek idazki bidez egiten diren guztietan, sor daitezkeen desadostasunak Kiroletako Azpisailak konponduko ditu, aldez aurretik kontratistak esateko zer duen entzun ondoren.

8.-FACULTADES DE LA SUBÁREA DE DEPORTES DEL AYUNTAMIENTO DE ERRENTERIA

La Subárea de Deportes del Ayuntamiento de Errenteria, a través de su personal responsable, podrá introducir las modificaciones en el contrato que se estimen pertinentes en cuanto a la organización de los trabajos, y en orden a su rápida y eficaz realización. Estas modificaciones serán de obligado cumplimiento para el contratista.

Siempre que lo sean por escrito, las divergencias que pudieran surgir serán resueltas por la Subárea de Deportes, previa audiencia del contratista.

9.-EGUTEGIA

Aurreikuspenen arabera, astean zehar arratsaldeko orduetan erabiliko da, eta asteburu eta jaiegunetan goizez eta arratsaldez. Hortaz, honako hauek dira, zerbitzua emateko aurreikusitako gutxieneko ordutegiak:

Denboraldian zehar, abuztuaren 15etik hurrengo urteko uztailaren 9ra arte (gutxi gorabehera):

- Astelehenetik ostiralera: 17:00etik 22:30era.
- Larunbat, igande eta jaiegunetan: 9:00etatik – 20:00era. (betiere gutxienez astebete lehenagotik baldin badaude programatutako jarduerak edo erreserbak egiteko eskaerak).

Urteko gainerakoan: Itxita egon liteke instalazioa, baina txapelketak egiteko eskaerak baldin badaude esleipenduna behartuta egongo da ateak irekitzera.

Uztailaren 9tik abuztuaren 15era (gutxi gorabehera) itxita egongo da instalazioa, gutxi gorabehera.

Jendearentzat irekita egiteko ordutegia alda liteke bi aldeek adostuz gero.

9.-CALENDARIO

Se prevé una utilización entre semana de horario de tarde, y en fines de semana y festivos en horario de mañana y tarde, por lo que los horarios mínimos de prestación del servicio previstos son:

Durante la temporada: del 15 de agosto al 9 de julio del siguiente año (aproximadamente):

- De lunes a viernes: 17:00 a 22:30 horas.
- Sábados, domingos y festivos: 9:00 a 20:00 h. (siempre que haya actividades programadas o solicitudes de reserva con una antelación mínima de una semana).

Resto del año: La instalación podrá permanecer cerrada, aunque el concesionario tendrá la obligación de abrir si existen solicitudes para torneos o campeonatos.

La instalación permanecerá cerrada del 9 de julio al 15 de agosto, aproximadamente.

El horario de apertura al público podrá ser modificado mediante acuerdo entre ambas partes.

10.-KONTRATUA LAGATZEA

10-CESIÓN DEL CONTRATO

C.I.F. P-2007200-E • Galtzaraborda Kiroldegia • Tfnoa: 943 449691 - Fax 943 449693 • 20100 Errenteria (Gipuzkoa) • kirolak@errenteria.eus

Kontratua ezin izango zaie hirugarrenei transferitu.

No se podrá transferir el contrato a terceros.

11.-DATUEN BABESA

Datuen babesa urriaren 31ko 14/2019 Dekretuan xedatutakoarekin bat etortzeko, kontratua gauzatzean ez da beharrezkoa kontratistak datu pertsonalak tratatzea.

11.-PROTECCIÓN DE DATOS

De conformidad con lo dispuesto en el Decreto Ley 14/2019 de 31 de octubre, en la ejecución de este contrato no se requiere el tratamiento por el contratista de datos personales.

12.-KONTRATUA EXEKUTATZERAKOAN BETE BEHARREKO HIZKUNTZA-BALDINTZAK

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria, Euskadiko Toki Erakundeen apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 6. eta 7. artikuluetan eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatua, besteak beste Errenteriako Udalak bere eskumenen baitan onartutakoak: Errenteriako Udalean Euskararen Erabilera normalizatu eta Sustatzeko Udal Ordenantza (1997-03-18) eta Hizkuntza Ofizialak Erabiltzeko Irizpideak (2018/12/18).

Hori horrela, Udal araudia beteko da, Udal Hizkuntza Politika sailaren txostenean jasotakoaren arabera.

12.-CONDICIONANTES LINGÜÍSTICOS QUE DEBERÁN CUMPLIRSE DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6º y regulado por la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi en sus arts. 6 y 7 y por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, Básica de normalización del uso del euskera, así como por la normativa desarrollada por el Ayuntamiento de Errenteria en el ejercicio de sus competencias: Ordenanza Municipal para la Normalización del Uso del Euskera en el Ayuntamiento de Errenteria (18-03-1997) y Criterios de Uso de las Lenguas Oficiales (18/12/2018).

A estos efectos, deberá darse cumplimiento a la normativa municipal, conforme a lo señalado en el informe del área de Política Lingüística Municipal del Ayuntamiento.

13.-LANEKO ARRISKUEN PREBENTZIOA

Enpresa adjudikazio-hartzailea behartuta dago lan arloan, Gizarte Segurantzakoan eta Laneko Osasunean kontratuaren xede diren lanen inguruan indarrean dauden arauak betetzera.

Halaber, Udalari aurkeztu beharko dio lan arriskuen prebentzioko dokumentazioa, I. ERANSKINA

Dokumentazioa kontrolatuko du lan-arriskuen

13.-PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES

La empresa adjudicataria está obligada al cumplimiento de la normativa vigente en materia laboral, de Seguridad Social y Salud en el Trabajo, respecto de los trabajos objeto del contrato.

Asimismo deberá presentar al Ayuntamiento la documentación de prevención de riesgos laborales que se acompaña como ANEXO I.

El control de la documentación se ejecutará por el/la

C.I.F. P-2007200-E • Galtzaraborda Kiroldegia • Tfnoa: 943 449691 - Fax 943 449693 • 20100 Errenteria (Gipuzkoa) • kirolak@errenteria.eus

prebentzioko teknikariak eta aurkeztu beharko da gutxienez zerbitzua ematen hastea aurreikusten den baino 10 egun lehenagotik.

técnico municipal de prevención de riesgos laborales y deberá aportarse con una antelación de al menos 10 días a la fecha prevista de la efectiva prestación del servicio.

14.-EMAKUME ETA GIZONEN ARTEKO BERDINTASUNA

14.-IGUALDAD DE MUJERES Y HOMBRES

Emakume eta Gizonen arteko berdintasunari buruzko obligazioak zehazki araututa daude honako hauetan: 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuaren 118. artikuluan; 2004/18/EE Zuzentarauaren 24. artikuluan; 3/2007 Lege Organikoaren 33. eta 34. artikuluetan; 4/2005 Legearen, otsailaren 18koaren, 20.2. artikuluan; eta Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren eta haren sektore publikoaren kontratazioan gizarte-irizpideak, ingurumenekoak eta beste politika publikoak barne hartzeari buruzko Eusko Jaurlaritzaren Erabakiaren IX.3. Atalean.

Las obligaciones relativas a la igualdad de mujeres y hombres están expresamente reguladas en el artículo 118 del Real Decreto Legislativo 3/2011, el artículo 24 de la Directiva 2004/18/CE, los artículos 33 y 34 de la Ley orgánica 3/2007, el artículo 20.2. de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, y el apartado IX.3 del Acuerdo de Gobierno Vasco «sobre incorporación de criterios sociales, ambientales y otras políticas públicas en la contratación de la Administración de la Comunidad Autónoma y de su sector público».

Kontratu honetan emakumeen eta gizonen arteko berdintasunarekin lotutako hurrengo exekuzio baldintza sozialak sartuko dira:

- 4/2005 Legean, otsailaren 18koan, emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerakoan, eta 3/2007 Lege Organikoan, martxoaren 22koan, emakumeen eta gizonen arteko berdintasun eragingarrirakoan, ezarritako printzipioak eta betekizunak betetzea.

- Dokumentazio, publizitate, irudi edo material orotan, eta bi hizkuntza ofizialetan, ahoz zein idatziz, ez da hizkera sexista erabiliko, ezta emakumeen diskriminazioa edo estereotipo sexistarik erakusten duen irudirik ere. Halaber, balio hauek sustatu behar dira emakumeen irudiari dagokionez: berdintasuna, ordezkaritza orekatua, aniztasuna, baterako erantzukizuna eta genero rolen eta -identitateen aniztasuna.

- 6/2019 Errege Lege Dekretuaren arabera, martxoaren 1ekoa, Enplegu eta lanaren arloan

Se incorporan al presente contrato las siguientes condiciones de ejecución de carácter social relacionadas con la igualdad de mujeres y hombres:

1. Cumplir los principios y obligaciones establecidos en la Ley 4/2005, de 18 de febrero,del Parlamento Vasco, para la Igualdad de Mujeres y Hombres; y en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

2. Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales, en las dos lenguas oficiales y tanto de forma escrita como oral, deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género.

3. Tras la aprobación del Real Decreto-ley 6/2019, de 1 de marzo, de medida urgentes para

C.I.F. P-2007200-E • Galtzaraborda Kiroldegia • Tfnoa: 943 449691 - Fax 943 449693 • 20100 Errenteria (Gipuzkoa) • kirolak@errenteria.eus

emakumeen eta gizonen arteko tratu- eta aukera-berdintasuna bermatzeko presako neurriena, aurreko emakumezko eta gizonekoen berdintasun eraginkorrerako 3/2007 Lege Organikoa, martxoaren 22koa, aldatzen duena, 2020ko martxoaren 7tik aurrera 150 langiletik gorako enpresek berdintasunerako plan bat eduki beharko dute , 2021eko martxoaren 7tik aurrera 100 langiletik gorako enpresek eta 2022ko martxoaren 7tik aurrera, 50 langile baino gehiago dituztenek.

- Enpresa esleipendunaren plantillarako, emakumeen eta gizonen arteko berdintasun printzipioa aplikatuko dela bermatuko da, honako hauekin lotutako politiketan: prestakuntza, langileen hautaketa, sailkapen edo kategoria profesionalak, arreta, mailaz igotzea, soldatak, egonkortasuna edo lanean jarraitzea, ordezkaritza, lansegurtasuna eta -osasuna, eta lanaldiaren iraupena eta antolamendua.

Kontratazio berrietan Udalak enpresari hurrengo irizpideak har ditzan gomendatuko dio:

- Kontratuaren prestazioa emateko lanerako kontratatutako pertsonetatik, gutxienez % 40 emakume izatea.
- Entitate edo enpresa adjudikazio-hartzailearen lanpostu kualifikatuen, ardurazkoen edo gerentziazkoen % 40 gutxienez emakumeek betetzea.
- Prestazioa emateko lanerako kontratatutako pertsonetatik, gutxienez %15 laneratzeko zailtasun bereziak dituzten emakumeak izango dira; esaterako, emakumeen aurkako indarkeria nozitu dutenak, guraso bakarreko familiaburu direnak, desgaitasunik duten pertsonak edo iraupen luzeko langabetuak.

la garantía de la igualdad de trato y de oportunidades entre mujeres y hombres en el empleo y la ocupación, que modifica la anterior Ley Órganica, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Hombres y Mujeres, a partir del 7 de marzo de 2020 tendrán que disponer de un plan de igualdad las empresas de más de 150 personas trabajadoras; a partir del 7 de marzo de 2021 las de más de 100 personas trabajadoras y a partir del 7 de marzo de 2022 las de más de 50 personas trabajadoras.

4. Se garantizará la aplicación del principio de igualdad entre mujeres y hombres para la plantilla de la entidad adjudicataria del contrato en cuanto a políticas de formación, selección, clasificación profesional, atención, promoción, remuneración, estabilidad o permanencia, representación, seguridad y salud laboral, o duración y ordenación de la jornada laboral.

En las nuevas contrataciones, el Ayuntamiento recomendará a la empresa la adopción de los siguientes criterios:

5. Que al menos un 40% de las personas contratadas laboralmente para la prestación del contrato sean mujeres.

6. Que al menos un 40% de los puestos de trabajo cualificados, de responsabilidad o gerencia de la entidad o empresa adjudicataria estén ocupados por mujeres

7. Al menos un 15% de las personas contratadas laboralmente para la prestación del contrato deberán ser mujeres desfavorecidas del mercado laboral, por ejemplo mujeres víctimas de violencia de género, familias monomarentales o desempleadas de larga duración.

C.I.F. P-2007200-E • Galtzaraborda Kiroldegia • Tfnoa: 943 449691 - Fax 943 449693 • 20100 Errenteria (Gipuzkoa) • kirolak@errenteria.eus

Kontratuaren diseinuak eta exekuzioak genero-ikuspegia aintzat hartu beharko dute, diagnostikoan, helburuetan, jardueretan eta ebaluazioan. Halaber, amaierako justifikazioan, kontratazioak generoan izandako eraginari buruzko memoria eman beharko da. Memorian, pertsona erabiltzaile edo onuradunen sexuaren arabera banakatutako datu eta adierazleak erabiliko dira, aplikatutako berdintasun-neurrien eragina ebaluatu ahal izateko.

El diseño y la ejecución contractual deberán contemplar la perspectiva de género en su diagnóstico, objetivos, actividades y evaluación. Igualmente la justificación final deberá incorporar un informe abreviado de impacto de género, con indicadores y datos desglosados por sexo de las personas usuarias o beneficiarias y comprensivo de la eficacia de las medidas de igualdad aplicadas.

Errenterian, sinaduran agertzen den datan. Errenteria, a la fecha de la firma.

Kiroletako Azpisaileko arduraduna / El responsable de la Subárea de Deportes

LUIS PEÑA SUAREZ - 15984914 Y

Firmado digitalmente por LUIS PEÑA SUAREZ - 15984914Y
Fecha: 2021.06.22 12:08:04 +02'00'

Stua./Fdo.: Luis Peña

C.I.F. P-2007200-E • Galtzaraborda Kiroldegia • Tfnoa: 943 449691 - Fax 943 449693 • 20100 Errenteria (Gipuzkoa) • kirolak@errenteria.eus

ANEXO I Prevención Riesgos Laborales (INSERTAR)

III. ERANSKINA / ANEXO III

ERRENTERIAKO UDALARI BIDALI BEHAR ZAION LAN ARRISKUEN PREBENTZIO ARLOKO DOKUMENTAZIOA:	**DOCUMENTACIÓN DE PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES A REMITIR AL AYUNTAMIENTO DE ERRENTERIA:**
LANGILEEN DOKUMENTAZIOA	DOCUMENTACION DE TRABAJADORES
1.- Lan egingo duen pertsonalaren zerrenda bere NAN-arekin.	1.- Relación de personal con número de DNI .
2.- Lan arriskuen ebaluazioa eta ekintza zuzentzaileen planifikazio lanpostu bakoitzak betea.	2.- Evaluación de riesgos laborales y planificación de acciones correctoras cumplimentada por cada puesto de trabajo.
3.- Langileei emandako arriskuen eta prebentzio neurrien informazioa.	3.- Información de riesgos y medidas preventivas entregadas a los trabajadores.
4.- Langileei emandako formazioa.	4.- Formación impartida a los trabajadores.
5.- Norbera Babesteko Ekipamenduaren ematea (beharrezkoak direnak eta homologatuak).	5.- Entrega de equipos de protección individual (los necesarios y homologados).
6.- Gai direla adierazten duten agiri medikoak. Prebentzio zerbitzu batean egin eta enpresa medikuak sinatuta osasun zaintzaren barruan.	6.- Certificados médicos de aptitud. Realizados en servicio de prevención y firmado por médico de empresa dentro de la vigilancia de la salud.
7.- Lan ekipo erabiltzen badute, lan ekipoen zerrenda eta pertsonalaren erlazioa (eskuzko erremintak, erreminta elektrikoak eta lan ekipoak). CE marka izango dute edo OCA bitartez ED 1215/97-ra egokituko dira	7.- En caso de utilización de equipos de trabajo, se adjuntara ,relación de Equipos de Trabajo y personal que hará uso de ellos.(herramientas manuales, herramientas eléctricas y equipos de trabajo). Serán con marcado CE o adecuados al RD 1215/97 mediante OCA.
8.- Bere kasuan, baliabide prebentiboa (izendapena eta formazio ziurtagiria bidali). Ez bada behar, espresuki adierazi behar da bidaltzen den dokumentazioan.	8.- En su caso, designación de recurso preventivo (enviar nombramiento y certificado de formación). Si no hace falta, hay que señalarlo expresamente en la documentación enviada.
ENPRESAREN DOKUMENTAZIOA	DOCUMENTACION DE EMPRESA
1.- Lan arriskuen prebentziorako esleipendun enpresaren pertsona kontaktua zehaztu.	1.- Especificar la persona de contacto en la empresa adjudicataria para prevención de riesgos laborales.
2.- Organizazio prebentiboaren modalitatea azken ordainketarekin.	2.- Modalidad de organización preventiva con último pago.

C.I.F. P-2007200-E • Galtzaraborda Kiroldegia • Tfnoa: 943 449691 - Fax 943 449693 • 20100 Errenteria (Gipuzkoa) • kirolak@errenteria.eus

3.- Mutuarekin egindako elkartze-hitzarmenaren poliza, edo Gizarte Segurantzarekin bere kasuan. Azken ordainketa gehitu.	3.- Póliza asociación a Mutua, o con la Seguridad Social, en su caso. Adjuntar último pago.
4.- Erantzukizun zibileko aseguruaren poliza eta ordainketaren azken erreziboa.	4.- Seguro de responsabilidad civil con copia del último recibo de pago.
5.- Horrela badio hitzarmen kolektiboak, istripu asegurua, azken ordainketaren justifikazioarekin. Ez bada beharrezkoa, espresuki adierazi behar da bidaltzen den dokumentazioan.	5.- Si procede por convenio colectivo, seguro de accidentes con justificante del último pago. Si no es obligatorio, se indicará expresamente en la documentación remitida.
6.- Udalean lan egingo duten guztien TC1 eta TC2. Kontratazio berriekiko TA2. Autonomoen kasuan, Gizarte Segurantzan ordainketak eguneratuak dituenaren ziurtagiria. Aldizka informazio hori bidaltzea eskatuko da.	6.- TC1 y TC2 de todo el personal que trabaje en el Ayuntamiento. Personal reciente contratación TA2. En el caso de autónomos, certificado de estar al corriente en pagos a la Seguridad Social. Periódicamente se solicitará se remita ésta información.
7.- Ogasun eta Gizarte Segurantza ordainketetan eguneratuak egotea ziurtatu (salbu esleipen prozedura baten ondorioz esleipena jaso izanez gero, kasu horietan aurretik aurkeztu dutelako dokumentazioa).	7.- Acreditar estar al día en el pago a Hacienda y la Seguridad Social (salvo en los casos en los que sea adjudicatario por medio de procesos de adjudicación en cuyo caso ya se habrán presentado dichos documentos).
OHARRAK:	NOTAS:
- Dokumentazioa, finkatutako epeetan bidaliko da.	- La documentación será remitida dentro de los plazos indicados .
- Azpikontratazio egiten denean edo langileen aldaketa dagoenean, haien dokumentazioa bidali behar da.	- Si se subcontrata o se sustituye al personal se deberá presentar documentación complementaria.
- Errenteriako Udalean itundutako zerbitzuak betetzeko kontratistak egiten dituen azpikontratazioen berri emateaz gain, azpikontratazioak dauzkan mugekin eta araudiarekin bete beharko du (30/2007 Legea, sektore publikoko kontratuak, 32/2006 Legea, eraikuntzako sektorean azpikontratazioa arautzen duena, 1109/2007 ED, 32/06 Legea garatzen duena, langile estatutuaren 42, 43 eta 81. artikuluak berregiten dituenak…etab.).	- El contratista está obligado a comunicar las subcontrataciones que realice para desempeñar servicios concertados con el Ayuntamiento de Errenteria, además de cumplir con las limitaciones y normativa al respecto (Ley 30/2007 de 30 de octubre de contratos del sector público, Ley 32/2006 reguladora de la subcontratación en el sector de la construcción, RD 1109/2007 de 24 de agosto por el que se desarrolla la Ley 32/06, Ley 43/2009 de 29 de diciembre que reforma la los artículos 42,43 y 81 del ET…etc).
- Esleipenduna izan den enpresaren langileek	- Se comunicarán al Ayuntamiento las altas y bajas y

C.I.F. P-2007200-E • Galtzaraborda Kiroldegia • Tfnoa: 943 449691 - Fax 943 449693 • 20100 Errenteria (Gipuzkoa) • kirolak@errenteria.eus

kontratuaren exekuzioan izandako istripuak eta altak eta bajak komunikatuko dituzte Errenteriako Udalari.

- Kontratua indarrean dagoen bitartean egoki deritzon prebentzio arloko dokumentazioa eskatzeko eskubidea gordeko du Errenteriako Udalak.

- Esleipenduna izan den enpresak bere funtzioen garapenean bete beharreko arau juridiko eta tekniko guztiak beteko ditu.

- Ez betetzeak lanen geldiera ekar dezakete.

los accidentes que personal de la empresa adjudicataria durante la ejecución del contrato.

- El Ayuntamiento de Errenteria se reserva el derecho a solicitar la documentación que en materia preventiva estime oportuno durante la vigencia del contrato.

- La empresa adjudicataria cumplirá con las normas jurídicas y técnicas que le sean de aplicación en el ejercicio de sus funciones.

- Los incumplimientos pueden dar lugar a la paralización de trabajo.

C.I.F. P-2007200-E • Galtzaraborda Kiroldegia • Tfnoa: 943 449691 - Fax 943 449693 • 20100 Errenteria (Gipuzkoa) • kirolak@errenteria.eus